

孟

子

梁海明
译注

孟子

梁海明

译注

孟子

梁海明 译注

辽宁民族出版社出版发行 (沈阳市和平区北一马路 108 号)

辽宁省新闻出版学校实习厂印刷

字数: 226 000 开本: 787×1092 1/32 印张: 8 5/8

印数: 1—5000

1997 年 11 月第 1 版

1997 年 11 月第 1 次印刷

责任编辑: 郑俊基

责任校对: 张启发

封面设计: 李京华

版式设计: 文忠实

ISBN 7-80527-992-6

B·10 定价: 8.80 元

序 言

江汉大学梁海明副教授《孟子》译注一书，得到辽宁民族出版社的肯定与支持，即将出版，我看了他的书稿、校样以后，很乐意为此书作序。

这并不是我自负对《孟子》“颇有研究”，或相信我写的《序言》一定会得到广大读者的首肯；这是因为从童年启蒙时代开始首先是背诵《四书》的学习，在我的心灵深处早已刻下对优秀的传统文化的烙印；使我从青年时起就不期然而然地成为了“褒孔重儒派”（但并不是什么“尊孔派”）。因而也曾对于盲目反孔毁儒的“左”的思潮进行过多种形式的论争，为此我很希望这篇即使是不成熟的序言也能得到本书的读者尤其是青年读者的关注，希望他们认真地读一读，梁先生在自己多年来钻研先秦文献，并从事古籍整理工作的基础上以勤慎的态度写成的这本《孟子》译注，并在真正读懂、读通《孟子》这部经典名著之后，不要划地自限，束书不观，而是继续探索，争取进一步了解《孟子》丰富的思想内涵，并充分评价孟子在儒家学派乃至中国思想史上的突出贡献。

半个多世纪以前，毛泽东同志就在《新民主主义论》中写道：“中国的长期封建社会中，创造了灿烂的古代文化。清理古代文化的发展过程，剔除其封建性的糟粕，吸收其民主性的精华，是发展民族新文化提高民族自信心的必要条件”。他又在《中国革命和中国共产党》中提出：“在中华民族的开发史上，……有许多伟大的思想家、科学家、发明家……”并强调：“中华民族又是一个有光荣的革命传统和优秀的历史遗产的民族。”我服膺这些论述，认为这也是我们对待对我们的国家、民族和广大人民有深远影响的孔子与儒学的正确方针；宏扬包括孔子与儒学的精华部分在内的民族优秀文化，做到“古为今用”，是今天的每一位学术文化工作者的光荣使命。

窃以为在华夏古代文明史上,其对中华民族影响之深远者莫过于孔子。在古代世界的大思想家中,也只有孔子是用朴素的唯物主义,超前的民主意识,高尚的爱国情操,宏伟的大同理想对一代又一代的中国人民尤其是知识分子起着潜移默化的作用。

尤其可贵的,孔子还是世界史上最伟大的教育家,是一位终生学而不厌,诲人不倦的模范教师。他特别注重用教育的手段,启迪人们的心灵,提高全民族的道德修养与文化素质。江泽民同志1989年10月8日在会见当年到北京参加孔子学术讨论会的中外学者的讲话中,就称“孔子”是中国古代伟大的思想家,他的思想是我国珍贵的文化遗产,绝不是偶然的。肯定孔子学说及其最主要的阐扬孟子并不是否认他们的思想遗产中也有不少糟粕。笔者在1982年发表的批评一位名家把儒家思想定性为“腐朽的思想”的拙文中就提出了用历史唯物主义观点,区分儒家思想中的糟粕和精华,而分别予以去取之说。我当时写道:

当然,我们不否认所谓儒家的正统思想中含有保守的、落后的成份,属于应该剔除的糟粕之列。但必须明确:这些糟粕有一部分与孔、孟并无关系,而是后人硬塞进“孔家店”的货架上的,例如鼓吹极端的专制主义,宣扬愚忠、愚孝的行为,以及提倡妇女殉节的“饿死事小,失节事大”论,还有以八股文取士,开利禄之途,并束缚读书人的思想等;这乃是法家、宋儒和明清统治者作俑,而其源并非出于孔孟。

在跨世纪的今天,我们要正确地对待孔子,就要重视并研究与孔子有关的文献。其中,首选的读物就是《论语》;与《论语》并称为“《论》、《孟》”的《孟子》历来被视为仅次于《论语》的必修课本。人们推崇孔子为“至圣”,也尊孟子为“亚圣”,就是因为孟子是孔子的最忠实的信徒,是孔子思想最有力的捍卫者,也是最具权威性的儒学宣传家。但他对孔子的学说不是亦步亦趋,照本宣科,而是有重大的革新和突破。

凡是孔子进步的符合历史潮流的言论,他都大胆地予以阐扬和发挥,并且能以其浩然的正气,犀利的笔锋,反击“邪说”、“淫辞”,终于得以使儒学在“盈天下”的“异端”包围中,取得了主导地位。窃以为《孟子》思想遗产中有许多珍贵的东西,其中最为重要的是他的民主思想。

孟子是我国古代影响极大的民主思想家。他提倡“民贵君轻”之说，赞扬了商汤放逐夏桀和周武王伐纣灭商的正义行动，并提出了诛独夫并非弑君的思想，两千多年来启发了很多先哲。孟子还说到诸侯如果有危害社稷的行为可以废掉，如社稷不关心人民的疾苦，不能为民消灾免祸，那也可以变置社稷。这更充分地体现了孟子的民主思想和唯物主义的理性精神。

我还赞扬孟子发扬了儒家的“汤武革命顺乎天而应乎人”的思想传统，并进一步为商汤、周武诛灭暴君桀、纣提出理论上的根据。他指斥商纣是“残贼之人”，是“人人得而诛之”的“一夫”。黄宗羲因此盛赞孟子为圣人（不是“亚圣”），还明确地对明太祖朱元璋的废孟子之祀和删除《孟子》中民主性言论至85章之多表示强烈的不满，这说明黄黎洲又是孟子的民主思想的继承者。也正是由于孟子的民主言论最为突出因而为实行封建专制主义的秦王朝所不容；汉代学者赵岐说：“逮至亡秦焚灭经术，坑戮‘儒生、孟子徒党尽矣’”。在焚书坑儒这一场浩劫中，蒙难的当然不止是孟子的后学，但崇尚民主的孟子的信徒遭受迫害的特别多，则是必然的。然而，《孟子》这部书，却不是暴君所能毁灭的，它在汉初已受到重视，汉文帝时，《孟子》还曾和《论语》、《孝经》、《尔雅》等书一度被立为博士；西汉末大图书馆学家刘歆校书时著录有《孟子》十一卷；酷爱《孟子》的学者赵岐称其书“闳远微妙，蕴奥难见”，因而“为之章句”。他认为当时所见到的《孟子》中的“外篇”四篇，“似非《孟子》真本”，而是“后世依仿而托之者”，因而未予注释，这样此四篇“外书”，后遂无传。又由于赵氏作《孟子章句》时把它划为《孟子》内篇的七篇，文字各分为上下篇，每篇为一卷，这样全书就分为了14卷，总字数据赵氏统计凡34685字。

海明同志60年代初毕业于华中师范大学中文系，由于他勤于校读，积学有素，其所注解的《老子》已由辽宁民族出版社出版，对于这部“微妙玄通”的古籍能够浅出而又深入的解读，因而发行以来颇获读者的好评，今续出版这一本《孟子》译注佳惠学子，以俟知音，开卷有益，当为识所共赏，用为介绍。

张国光

目 录

序言

第一篇(上)	梁惠王章句上(凡七章).....	1
第一篇(下)	梁惠王章句下(凡十六章)	19
第二篇(上)	公孙丑章句上(凡九章)	43
第二篇(下)	公孙丑章句下 凡十四章	62
第三篇(上)	滕文公章句上(凡五章)	81
第三篇(下)	滕文公章句下 凡十章	97
第四篇(上)	离娄章句上 凡廿八章.....	113
第四篇(下)	离娄章句下 凡三十三章.....	133
第五篇(上)	万章章句上 凡九章.....	154
第五篇(下)	万章章句下 凡九 章.....	170
第六篇(上)	告子章句上 凡二十章.....	186
第六篇(下)	告子章句下 凡十六章.....	203
第七篇(上)	尽心章句上 凡四十六章.....	221
第七篇(下)	尽心章句下 凡三十八章.....	244
后记		265

第一篇(上) 梁惠王章句上(凡七章)

第一章

【原文】

孟子见梁惠王。^①王曰：“叟，^②不远千里而来，亦将有以利吾国乎？”

孟子对曰：“王何必曰利？亦有仁义而已矣。”

“王曰，何以利吾国，大夫曰，何以利吾家，士、庶人曰，何以利吾身，上下交征利，^③而国危矣。”

“万乘之国，^④裁其君者，^⑤必千乘之家；千乘之国，裁其君者，必百乘之家。万取千焉，千取百焉，不为不多矣。苟为后义而先利，^⑥不夺不履。^⑦”

“未有仁而遗其亲者也，未有义而后其君者也。^⑧王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”

【注释】

①梁惠王：即魏惠王，名罃(yīng)，公元前369—前319年在位，惠是他死(前334年)后的谥号。公元前362年，魏国将都城从安邑(今山西夏县西北)迁到大梁(今河南开封)，因而它也被称为梁。

②叟(sǒu)：对老人的尊称。孟子见梁惠王时年已63岁，故惠王称孟子为叟。

③交征：据朱熹《集注》云：“征，取也。上取乎下，下取乎上，故曰交征。”

④万乘(shèng)之国：古时一车四马叫乘，万乘之国，指能出兵车万

乘的国家。其下千乘、百乘以此类推。按古制规定：只有天子才能享有万乘，诸侯享有千乘、百乘不等。

⑤弑(shì)：古代臣杀君、子女杀父母叫弑。

⑥苟为：如果真是。

⑦不夺不餍：夺，篡夺。餍(yàn)，满足。

⑧后：据朱熹《集注》云：“不急也。”意思为不照顾。

【译文】

孟子参见梁惠王。惠王说：“老先生，不辞千里而来，将有什么高见、能使我国获利吗？”

孟子回答道：“大王何必讲利呢？只要有仁义也就够了。大王说，用什么使我国获利，大夫们说，用什么使我家获利，士和庶人们说，用什么使我自身获利，这样上下交相求利，那么，国家可就危险了。

“能出兵车万乘的国家，谋杀他们的君主的，必然是能出兵车千乘的大夫之家族；能出兵车千乘的国家，谋杀他们的君主的，必然是能出兵车百乘的大夫之家族。从上看，万中拥有千，千中拥有百，这不能说不多了。如果真个是轻义而重利，那就非闹到不夺取全部是不会满足的。重仁德的人从来不会遗弃他的亲族，重义理的人从来不会不照顾他的君主。大王您也只要讲仁义就够了，何必讲利呢？”

第二章

【原文】

孟子见梁惠王，王立于沼上，^①顾鸿雁、麋鹿，^②曰：“贤者亦乐此乎？”

孟子对曰：“贤者而后乐此，不贤者虽有此不乐也。《诗》云：^③‘经始灵台，^④经之营之，庶民攻之，不日成之。经始勿亟，^⑤庶民子来。^⑥王在灵囿，^⑦麋鹿攸伏。^⑧麋鹿濯濯，^⑨白鸟鹤鹤。^⑩王在灵沼，于初鱼跃。’^⑪文王以民力为台为沼，而民难乐

之，谓其台曰‘灵台’，谓其沼曰‘灵沼’，乐其有麋鹿鱼。古之人与民偕乐，故能乐也。《汤誓》曰：①‘时日害丧，予及女偕亡。’②民欲与之偕亡，虽有台池鸟兽，岂能独乐哉？”

【注释】

①沼(zhǎo)：水池。

②鸿雁、麋鹿：朱熹《集注》云：“鸿，雁之大者；麋，鹿之大者。”

③《诗》云：此处十二句诗引自《诗经·大雅·灵台》中的第一、二章。这是一首歌颂周文王德行的诗歌。

④灵台：台名，故址在今陕西省西安西北、鄠县以东。相传周文王时所造，由于百姓的协力操作，落成很快，如有神灵相助，所以叫灵台。

⑤勿亟：是说文王不加督促。

⑥子来：是说百姓就如同子女来为父母出力一样。

⑦麋(yōu)：雌鹿。攸伏：是说母鹿安于它原来所在的地方，没有被惊动。

⑧濯濯(zhuó)：肥大而毛有光泽的样子。

⑨鹤鹤：形容洁白的样子。

⑩沍(rèn)：充满。

⑪《汤誓》：《尚书》里的篇名。是伊尹辅佐商汤王讨伐夏桀王时的誓师词。

⑫时：是，这个。害：读 hé，《尚书》原文作“曷”，何时。丧：灭亡。据《尚书大传》说，夏桀暴虐无道，大臣向他劝谏，他居然无耻地说：“上天有太阳，如同我拥有天下，太阳会灭亡吗？太阳毁灭了，我才会灭亡呢。”于是老百姓就冲着他他说：“这个太阳什么时候毁灭呢？要是它会毁灭，那我们即使跟它一块灭亡也在所不惜。”民众对夏桀的暴虐怨恨到了极点。

【译文】

孟子进见梁惠王，惠王站在水池边上，望着那些飞雁、驯鹿，问孟子道：“贤德的人也喜欢享受这些东西吗？”

孟子回答说：“是贤德的人然后才能享受到这些东西，不是贤德的人，尽管拥有这些东西也享受不到。《诗经》里面说：‘开始筹建灵台时，忙于测量和经营。百姓齐来建造它，没有几天便竣工。动工不用多督促，百姓如同子女样，自动踊跃来建台。文王偶来游灵囿，母鹿安卧自悠悠，母鹿长得肥又美，瑞鹤洁白世无俦。文王来到灵沼旁，满池鱼儿蹦的欢！’文王用百姓的劳力建台开沼，百姓却欢欢喜喜，称他的台为灵台，称他的沼为灵沼，为他能享受到有禽兽鱼鳖而感到高兴。古时的贤德者能够与民同乐，所以能够感到快乐。《尚书》里的《汤誓》说：‘这太阳何时陨落？我们和你一起灭亡！’民众诅咒暴君夏桀，百姓要与夏桀一起灭亡，那桀即使有高台池沼、飞禽走兽，难道说他能独自感到快乐么？”

第三章

【原文】

梁惠王曰：寡人之于国也，^①尽心焉耳矣！^②河内凶，^③则移其民于河东，移其粟于河内；河东凶亦然。察邻国之政，无如寡人之用心者。邻国之民不加少，寡人之民不加多，何也？”

孟子对曰：“王好战，请以战喻：填然鼓之，^④兵刃既接，弃甲曳兵而走，^⑤或百步而后止，或五十步而后止，以五十步笑百步，则何如？”

曰：“不可；直不百步耳，是亦走也。”

曰：“王如知此，则无望民之多于邻国也。不违农时，谷不可胜食也；数罟不入洿池，^⑥鱼鳖不可胜食也；斧斤以时入山林，^⑦材木不可胜用也。谷与鱼不可胜食，材木不可胜用，是使民养生丧死无憾也。养生丧死无憾，王道之始也。”

“五亩之宅，树之以桑，五十者可以衣帛矣；鸡豚狗彘之畜，^⑧无失其时，七十者可以食肉矣；百亩之田，勿夺其时，数口之家，可以无饥矣；谨庠序之教，^⑨申之以孝悌之义，颁白者

不负戴于道路矣。^⑨七十者衣帛食肉，黎民不饥不寒；然而不王者，^⑩未之有也。”

“狗彘食人食而不知检，途有饿莩而不知发；^⑪人死，则曰，‘非我也，岁也。’是何异于刺人而杀之，曰，‘非我也，兵也？’王无罪岁，斯天下之民至焉。”

【注释】

①寡人：古代王侯自我的谦称。

②焉耳矣：三个语气词叠用，在于加重语气，表示恳至的感情。

③河内：魏地，相当今河南境内的黄河以北地区。

④填然：鼓声冬冬直响的样子。鼓：击鼓，名词作动词用。

⑤曳(yè)兵：拖着兵器。走：跑。

⑥数(cù)：密。罟(gǔ)：网。洿(wū)：低洼的地方。

⑦斤：砍刀，古代常斤、斧连称。

⑧豚(tún)：小猪。彘(zhì)：猪。畜：牲畜。

⑨庠序：古代的乡学。商朝叫序，周朝叫庠。谨：认真办好。《礼记·学记》：“古之教者，家有塾，党有庠，术有序，国有学。”

⑩颁(bān)白：同“斑白”，花白头发的老人。

⑪王(wàng)：拥有天下称王称帝，名词作动词用。

⑫莩(piǎo)：同殍，饿死的人。

【译文】

梁惠王说：“我对于治理国家，很尽心竭力了吧！河内发生灾荒，就把那里的灾民移往河东，把河东的粮食运到河内。当河东发生灾荒时，我也是这样做。看看邻国的君主办理政事，没有像我这样尽心尽力的。可是，邻国的百姓并不见减少，而我的百姓并不见增多，这是什么原因呢？”

孟子回答道：“大王您喜爱打仗，就让我用打仗来打比方吧。战鼓咚咚，交战激烈了，战败的士兵丢盔弃甲拖着武器逃跑，有的跑了上百步才停下，有的跑了五十来步住了脚。跑了五十步的人因此而去讥笑跑了

一百步的人，您觉得行不行呢？”

梁惠王说：“不行。他只不过没有逃跑到一百步罢了，可这也同样是逃跑呀。”

孟子说：“大王您既然懂得这个道理，就不必去期望您国家的民众比邻国增多啦。只要不违背农时，那粮食就吃不完；密孔的鱼肉不入池塘，那鱼鳖水产就吃不完；砍伐林木有定时，那木材便用不尽。粮食和鱼类吃不完，木材用不尽，这样便使老百姓供养活人，安葬死者不至感到什么不满足。老百姓养生送死没有缺憾，这便是王道的开端。”

“在五亩大的住宅田旁，种上桑树，上了五十岁的人就可以穿着丝绸了；鸡鸭猪狗不失时节地繁殖饲养，上了七十岁的人就可以经常吃到肉食了。一家一户所种百亩的田地不误农时得到耕种，数口之家就不会闹饥荒了。注重乡校的教育，强调孝敬长辈的道理，须发花白的老人们就不再会肩挑头顶背，出现在道路上了。年满七十岁的人能穿上丝绸、吃上肉鱼，老百姓不缺衣少食，做到了这些而不称王天下的是决不会有的。”

“现在，猪狗吃着人吃的食物而不知道设法制止，路上出现了饿死的人而不知道赈济饥民，人死了反而说‘与我无关，是年成不好的缘故’这和把人杀了却说‘与我无关，是武器杀的’又有什么不同呢？大王您要能够不归罪于荒年凶岁，这样，普天下的老百姓便会涌向您这儿来了。”

第 四 章

【原文】

梁惠王曰：“寡人愿安承教。”^①

孟子对曰：“杀人以梃与刃，^②有以异乎？”

曰：“无以异也。”

“以刃与政，有以异乎？”

曰：“无以异也。”

曰：“庖有肥肉，^③厩有肥马，民有饥色，野有饿莩，此率兽

而食人也。^④兽相食，且人恶之；为民父母行政，不免于率兽而食人，恶在其为民父母也？^⑤仲尼曰：^⑥‘始作俑者，其无后乎！’为其象人而用之也。如之何其使斯民饥而死也？”

【注释】

①安：安心，乐意。承：接受。

②梃(tīng)：木棍棒。刃，刀剑。

③庖(páo)：厨房。厩(jiù)：马棚。

④率：率领，驱赶。朱熹《集注》云：“厚敛于民以养禽兽，而使民饥以死，则无异于驱兽以食人矣。”

⑤恶在：何在。恶(wū)：何。

⑥仲尼：孔子，字仲尼。俑：古代用于殉葬的偶人。后：后裔。

【译文】

梁惠王对孟子说：“我愿乐意地接受您的指教。”

孟子回答道：“杀人，用木棍和刀剑有什么不同吗？”

惠王说：“没有什么不同。”

孟子又问道：“用刀剑和政治手段杀害人，有什么不同吗？”

惠王说：“没有什么不同。”

孟子说：“厨房里有肥肉，马棚里有肥马，老百姓却脸带饥色，田野上有饿死的人，这无异于赶着兽类去吃人。野兽自相残食，尚且为人们所憎恶，那些号称为民的父母官，办理政事时，不免干出类似驱赶野兽去吃人的勾当来，那么，为民父母的意义又何在呢？孔子说：‘发明造俑殉葬的人，大概会绝灭后代吧！’因为用了像人形貌的木偶去殉葬。照这样看来，执政者又怎么能如此使老百姓饥饿至死呢？”

第 五 章

【原文】

梁惠王曰：“晋国，^①天下莫强焉，叟之所知也。及寡人之

身，东败于齐，^②长子死焉；西丧地于秦七百里；^③南辱于楚。^④寡人耻之，愿比死者一洒之。^⑤如之何则可？”

孟子对曰：“地方百里而可以王。王如施仁政于民，省刑罚，薄税敛，深耕易耨；^⑥壮者以暇日修其教悌忠信，入以事其父兄，出以事其长上，可使制梃以挞秦楚之坚甲利兵矣。”^⑦

“彼夺其民时，使不得耕耨以养其父母，父母冻饿，兄弟妻子离散。使陷溺其民，^⑧王往而征之，夫谁与王敌？故曰：‘仁者无敌。’^⑨王请勿疑！”

【注释】

①晋国：指魏国。魏与韩、赵三家春秋时本是晋国的大夫，后来逐渐吞灭晋国其它世族，三分晋国。到公元前403年，东周威烈王正式承认他们为诸侯，史书多是把这一年作为战国时代的开始。战国时他们与秦楚齐燕也都称王。魏在战国初年曾因革新变法而称强一时，故此处谓“天下莫强焉。”莫强：犹言没有哪一个强过它的。

②东败于齐：《史记·魏世家》载：魏惠王三十年攻打韩国，韩向齐国求救，齐宣王用孙臆的计谋，出兵救韩击魏，魏军在马陵中计大败，魏将庞涓自杀，统帅太子申被俘，下文“长子死焉”即指此，魏国从此一蹶不振。

③西丧地于秦七百里：《史记·魏世家》载，魏惠王三十一年、三十二年（前342年），魏国屡败于秦，被迫割地求和，黄河天险的河西之地尽入秦国之手。即七百里。

④南辱于楚：据《战国策·韩策》和《史记·楚世家》记载，梁惠王后元十二年（323年），楚国为了迫使魏国倒向它，插手魏国的王位继承，派柱国昭阳在襄陵打败魏军，夺取魏国的八座城邑。

⑤比(bì)：为。一：全部。洒：洒通洗，《说文》云：“洒，涤也。”比死者一洒之：言欲为全部死者雪其耻也。

⑥易耨(yí nòu)：易，迅速。耨，耘田除草。

⑦制：通掣(chè)，提，拿。挞(tà)：用鞭子打人。

⑧陷溺(nì):朱熹《集注》云:“陷,陷于阱;溺,溺于水,暴虐之意。”

⑨“仁者无敌”:是句古语,加上“故曰”引来作结。

【译文】

梁惠王对孟子说:“晋国的强大,当今世上没有哪个国家比得上,这是您老先生所知道的。但到了我这一代继承王位后,东面被齐国打败,连我的大儿子也阵亡;西面丧失了七百里疆土给秦国;南面还受辱于楚国。我对此深感耻辱,愿意替那些为国牺牲的人彻底雪耻报仇。要怎样才能办到呢?”

孟子回答道:“国家不在大,只要有方圆百里的土地就可以实行王道、使天下归心。大王您如果能够对民众实施仁政,废除严刑酷法,减免苛捐杂税,督促百姓深耕土地,抓紧时机清除杂草;青壮年人还在农闲的日子修习教悌忠信的道理,在家里便用来事奉父兄,出外便用来侍奉尊长,这样做好了,就能使他们哪怕是拿起木棒也足以打败秦、楚的坚甲利兵了。”

那些国家(秦、楚、齐等)侵夺百姓的农时,使他们不能从事农耕来养活自己的父母,以至父母受冻挨饿,妻离子散,兄弟背井离乡。那些国家的民众陷于水深火热之中,大王您派军队前往讨伐他们,又有谁能跟您大王对抗呢?所以有句名言:“奉行仁政的人无敌于天下。”大王啊,请您采纳仁政,不要再迟疑了。

第 六 章

【原文】

孟子见梁襄王,^①出,语人曰:“^②望之不似人君,就之而不見所畏焉。卒然问曰:‘^③天下恶乎定?’^④吾对曰:‘定于一。’”

“孰能一之?”对曰:“不嗜杀人者能一之。”

“孰能与之?”^⑤对曰:“天下莫不与也。王知夫苗乎?七八月之间旱,则苗槁矣。天油然作云,沛然下雨,则苗浡然兴之

矣。^⑥其如是，孰能御之？今夫天下之人牧，^⑦未有不嗜杀人者也。如有不嗜杀人者，则天下之民皆引领而望之矣。^⑧诚如是也，民归之，由水之就下，^⑨沛然谁能御之？”

【注释】

①梁襄王：即魏襄王，名嗣，魏惠王的儿子，公元前318—前296年在位，襄是他死后的谥号。

②语(yù)：告诉。

③卒：通猝(cù)，突然。

④恶(wū)乎：怎样、如何。

⑤与：此处为“归顺”之意。

⑥淳(bó)然：蓬蓬勃勃生长的样子。

⑦人牧：管理百姓的人，指人君。牧，收养，引申管理。

⑧引领：伸长脖子。领：即脖子。

⑨由：通“犹”，好像。

【译文】

孟子见到梁襄王，出来之后，告诉别人说：“远看上去不像君主的样子，走近他面前则觉察不出能使人敬畏的地方。见了我后，突然问道：‘天下要怎样才能安定呢？’我回答说：‘统一才能安定。’他又问道：‘谁能统一天下呢？’我对他说：‘不喜好杀人的国君就能统一天下。’

他再问道：‘谁会来归顺他呢？’我再回答：‘天下没有哪个不归顺他的。大王您知道禾苗生长的情况吗？当七、八月间一遇上干旱，禾苗就会枯萎；一旦天上布满乌云，下降了滂沱大雨时，禾苗就又蓬勃地挺立起来了。要是像这样，什么力量能遏止它生长呢？现在世上那些做国君的人，没有不喜好杀人的，如若有不喜好杀人的，那天下的老百姓，就都会伸长脖子来盼望他了。真能如此，老百姓归顺他，就好比水往低处流，汹涌澎湃，又谁能阻挡得它们了呢？’”